

Langues et cultures de l'Antiquité : *Historia Apollonii regis Tyri*

Document d'accompagnement pédagogique

Rédaction d'hypothèses de lecture

Sur l'épisode 9 du roman *Historia Apollonii regis Tyri*

Apollonius désespéré (chapitres 37 et 38)

Objectif : comprendre un texte par une approche culturelle et étymologique

Les scènes de désespoir

Le héros éponyme du roman est malmené par le sort, les destins semblent lui être contraires comme vont le découvrir les élèves dans cet épisode. Face à ses opposants qui versent des «fictas lacrimas», Apollonius est toujours sincère lorsqu'il pleure et c'est si souvent que les élèves peuvent s'en étonner. Il faut rappeler qu'un héros doit être sensible et que ces larmes «vraies» attestent la pureté de son âme. Apollonius doit susciter l'empathie de ses lecteurs, une certaine pitié. Ils sont émus et le plaignent pour mieux se réjouir ensuite de son heureux sort final.

Le questionnaire de compréhension

Les élèves ont pu affiner leur méthode de compréhension d'un texte grâce aux hypothèses de lecture, on suggère :

Pour le niveau I, un questionnaire avec QCM.

Pour le niveau II, un questionnaire avec réponses à formuler par écrit.

Pour le niveau III, un questionnaire avec réponses à formuler par écrit avec des passages latins à traduire.

Historia Apollonii regis Tyri

Questionnaire de compréhension QCM épisode 9 Niveau I

1. **CHAPITRE 37, premier paragraphe.** Où Apollonius se rend-il enfin ? a) dans la cité de Mytilène b) dans la cité de Tharse c) dans la cité de Tyr d) dans la cité d'Antioche
2. Depuis combien de temps Apollonius était-il parti ? a) quatorze ans b) quatorze mois c) douze mois d) douze ans

3. Chez qui Apollonius se rend-il ? a) dans la maison de Mytilène b) dans la maison de Tharse c) dans sa propre maison d) dans la maison de Stranguillio et Dionysias
4. Que dit Stranguillio à son épouse en voyant revenir Apollonius ? a) que c'est à tort qu'elle l'avait cru mort ; que vont-ils lui dire au sujet de sa fille ? b) qu'elle a eu tort de provoquer la mort de la fille d'Apollonius c) que c'est un soulagement qu'elle ait provoqué la mort de la fille d'Apollonius avant son retour.
5. Quelle périphrase désigne l'épouse de Stranguillio ? a) hospites fidelissimi b) perfida Dionysiadis c) scelerata mulier
6. Que répond l'épouse de Stranguillio à son mari ? a) qu'ils vont porter des vêtements de deuil et faire semblant de verser des larmes sur la mort de sa fille b) qu'ils vont lui dire que sa fille s'est mariée loin de Tharse c) qu'ils vont lui faire croire que sa fille a été emmenée par des pirates loin de Tharse
7. **CHAPITRE 37, deuxième paragraphe.** De quoi s'étonne Apollonius en arrivant chez Stranguillio ? a) de ne pas trouver le peuple à son arrivée b) de leurs vêtements de deuil et de leurs larmes ? c) de ne pas trouver sa fille à son arrivée
8. Que lui répond l'épouse de Stranguillio ? a) sa fille Tharsia est devenue prêtresse b) sa fille Tharsia est mariée loin de Tharse c) sa fille Tharsia est morte d'une douleur d'estomac d) sa fille Tharsia a été enlevée par des pirates
9. **CHAPITRE 38, premier paragraphe.** Que décide Apollonius en apprenant la mort de sa fille ? a) de faire des prières en son nom b) de retourner vers sa patrie de Tyr c) de lui construire une sépulture
10. Que dit l'épithète ? a) «Les citoyens de Tharse firent à leurs frais cette sépulture à la vierge Tharsia fille du roi Apollonius en témoignage de sa piété» b) «Le roi Apollonius fit aux frais des citoyens de Tharse cette sépulture à sa fille Tharsia en témoignage de sa piété» c) «Les citoyens de Tharse firent cette sépulture à la vierge Tharsia avec l'argent du roi Apollonius en témoignage de sa piété»
11. **CHAPITRE 38, deuxième paragraphe** Que désire faire Apollonius (*dernière phrase*) ? a) ne plus jamais voir la lumière du jour et de s'enfermer dans une grotte b) ne plus vivre que sur terre et oublier la mer c) repartir en bateau et laisser voguer son esprit sur les eaux car sur terre il ne lui est plus permis de voir la lumière du jour

Historia Apollonii regis Tyri

Questionnaire de compréhension épisode 9 Niveau II

Surlignez dans le texte original les mots ou expressions qui vous ont aidées à trancher.

1. **CHAPITRE 37, premier paragraphe.** Où Apollonius se rend-il enfin ?

2. Depuis combien de temps Apollonius était-il parti ? _____
3. Apollonius se rend «**ad domum Stranguillionis et Dionysiadis**», *c'est-à-dire*

4. Que dit essentiellement Stranguillio à son épouse en voyant revenir Apollonius ? _____

5. Quelle périphrase (employée à deux reprises dans cet épisode) désigne l'épouse de Stranguillio ? _____
6. «**indue vestes lugubres, et fictas fundamus lacrimas et dicamus eam subito dolore stomachi interisse**» Que répond à Stranguillio son épouse?

7. **CHAPITRE 37, deuxième paragraphe. Ut vidit eos lugubri veste ait: « Hospites fidelissimi... ut quid in adventu meo largas effunditis lacrimas? De quoi s'étonne Apollonius en arrivant chez Stranguillio ? (en résumé)**

8. «**scito Tharsiam filiam tuam a nobis subitaneo dolore stomachi fuisse defunctam**» Que répond à Stranguillio son épouse?

9. **CHAPITRE 38, premier paragraphe.** Que décide Apollonius en apprenant la mort de sa fille ? _____

10. Complétez cette traduction de l'épithaphe : « _____
firent à leurs frais cette sépulture à _____
_____ en témoignage de sa piété»
11. **CHAPITRE 38, deuxième paragraphe** Que désire désormais faire Apollonius (*dernière phrase*) ? subsannium, ii (N) = intérieur d'un navire _____

Historia Apollonii regis Tyri

Questionnaire de compréhension épisode 9 Niveau III

Surlignez dans le texte original les mots ou expressions qui vous ont aidés à trancher.

1. **CHAPITRE 37, premier paragraphe.** Où Apollonius se rend-il enfin ?

2. Depuis combien de temps Apollonius était-il parti ?

3. Chez qui Apollonius se rend-il ?

4. Que dit Stranguillio à son épouse en voyant revenir Apollonius ?

5. Quelle périphrase (employée à deux reprises dans cet épisode) désigne l'épouse de Stranguillio ? _____
6. Que répond l'épouse de Stranguillio à son mari ?

7. **CHAPITRE 37, deuxième paragraphe.** De quoi s'étonne Apollonius en arrivant chez Stranguillio ?

8. Que lui répond l'épouse de Stranguillio ?

9. **CHAPITRE 38, premier paragraphe.** Que décide Apollonius en apprenant la mort de sa fille ? _____
10. Que dit l'épitaphe ? D.M. = aux Dieux Manes (Esprits des morts) EX AERE CONLATO = à leurs frais

11. **CHAPITRE 38, deuxième paragraphe** Que désire désormais faire Apollonius (*dernière phrase*) ? subsannium, ii (N) = intérieur d'un navire

